

María Delia Fernández

Facultad de Humanidades y Ciencias
Universidad Nacional del Litoral

Construcción discursiva de la temporalidad en el prólogo de 'Las nubes' de Juan José Saer

Conceptos actuales sobre temporalidad lingüística, perspectiva temporal, y ciertos planteamientos pragmáticos como el valor narrativo de las formas temporales del sistema verbal español, orientan este trabajo.

En este prólogo de Juan José Saer un juego temporal articula, a través de marcas lingüísticas, el tiempo de la historia y el espacio del discurso narrativo. La elipsis y la pausa permiten que el relato progrese combinando varias formas de un ritmo de aceleraciones y desaceleraciones.

Por un lado, el profuso empleo del presente verbal intenta forjar una imagen temporal de simultaneidad. La concomitancia del tiempo narrado con el tiempo de la narración inscribe este prólogo dentro del relato simultáneo. Por otro, este tiempo verbal no se mantiene a lo largo de todo el texto, en razón de producirse una suerte de desplazamiento sugerido por la transformación de la percepción en verbalización, como si el discurso se desplegara siempre a posteriori.

La experiencia del tiempo en este relato se vincula con la percepción del espacio, tratando de crear una 'unidad de lugar' entre tiempos y espacios habitados por dos personajes que, en la superficie de la trama, no están juntos, pero cuya percepción de los mismos estímulos permite que el narrador pueda mostrar el encuentro de afinidades profundas en diferentes experiencias de tiempo.

This paper presents recent conceptualizations about linguistic temporality and certain pragmatic proposals such as the narrative value of the temporal forms in the verbal system of Spanish.

In this Prologue from Juan José Saer, a temporal game articulates the time of the story and the space of narrative discourse through linguistic marks. Ellipsis and pause allow the progress of the story, combining several forms of a rhythm of accelerations and desaccelerations.

On one hand, a profuse use of the present verbal tense tries to forge a temporal image of simultaneity. The concomitance of narrated time with the time of the narrative inscribes the Prologue within the simultaneous narrative. On the other hand this verbal tense is not permanent all throughout the text, due to some kind of displacement suggested by the transformation of perception in verbalization, as if discourse always displayed (o unfolded) itself a posteriori.

In this story, time experience relates with space perception trying to create a 'place unity' between times and spaces inhabited by two characters who, on the surface of the plot, are not together, but whose perception of the same stimuli allows the narrator to show profound affinities in various of time experiences.